



This product can be used
in all the EU countries.

Conformité des produits aux directives européennes :

Konformità dei prodotti alle direttive europee:

Konformität der Produkte mit den europäischen Richtlinien:

Conformiteit van de producten aan de Europese normen:

Products Conformity with European directives:

89/336/EEC ; 73/23/EEC ; 99/5/EC



Document non contractuel, soumis à modifications sans préavis.
Il presente manuale può essere soggetto a modifiche senza preavviso.
Hinweis: Änderungen der technischen Daten und des Designs aufgrund von Produktverbesserungen
bleiben uns ohne Ankündigung vorbehalten.
Niet contractueel document, wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving voorbehouden.
Non-binding document, subject to modification without notice.

803065/A - ©DIAGRAL - 01/03

- DÉTECTEUR D'OUVERTURE
- DÉTECTEUR D'OUVERTURE
ET DE BRIS DE VITRE

F

2

- RIVELATORE DI APERTURA
- RIVELATORE DI APERTURA
E DI ROTTURA VETRI

I

6

- ÖFFNUNGSMELDER
- GLASBRUCHMELDER

D

10

- OPENINGSDETECTOREN
- OPENINGSDETECTOREN

NL

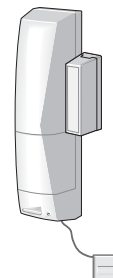
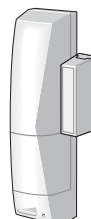
14

GEKOPPELD AAN SENSORS VOOR GLASBREUK

DOOR/WINDOW DETECTOR

GB

18



DO200
DO210

DV200
DV210



PRÉCAUTIONS DE POSE

■ Placer votre détecteur d'ouverture :

- à l'intérieur de votre habitation,
- sur les issues principales (entrée, terrasse,...),
- sur les accès dérobés (fenêtres de toit, portes de garage ...),
- en hauteur (2 m environ),
- l'aimant de préférence sur le battant de la porte ou la fenêtre,
- le boîtier émetteur de préférence sur le dormant (partie fixe),
- éloigné le plus possible des gonds de l'issue protégée. De cette façon, toute ouverture même minime sera détectée.

■ Placer votre détecteur d'ouverture et de bris de vitre :

- à l'intérieur de votre habitation,
- sur les vitres des issues principales (fenêtres, baies vitrées, vasistas ...),
- le capteur de bris de vitre collé sur la vitre dans l'un des 4 coins,
- en hauteur si possible,
- le boîtier émetteur sur la partie mobile de la fenêtre,
- l'aimant sur la partie fixe de la fenêtre,
- éloigné le plus possible des gonds de l'issue protégée. De cette façon, toute ouverture même minime sera détectée.

NB : il est indispensable de fixer l'aimant, même en cas d'utilisation du capteur de bris de vitre seul.

■ Ne placez pas votre détecteur d'ouverture ou votre détecteur d'ouverture et de bris de vitre :

- avec un espacement supérieur à 5 mm entre l'aimant et le boîtier émetteur,
- directement sur une paroi métallique.


NB : si vous le placez sur une fenêtre ou une porte métallique, vous devez positionner sur le boîtier émetteur une cale de bois ou de plastique de 2 centimètres d'épaisseur. Vous mettez l'aimant à niveau grâce aux cales fournies.

FIG. E Alimentation

Clipsez la pile sur son connecteur en respectant le sens de branchement.

FIG. F et G Codez votre détecteur

Le codage de votre détecteur se fait par programmation à l'aide des touches 0 et 1.

 La programmation est impossible si votre détecteur est clipsé sur son socle.

Vous allez programmer par appuis successifs (sur les touches 0 et 1) votre code radio personnalisé, puis la zone affectée à votre détecteur.

■ Programmation du code radio personnalisé (fig. F)

Effectuez le codage de votre détecteur après avoir codé votre centrale. Lorsque vous sortez votre détecteur de son emballage, le code radio programmé est identique à un code vierge (aucune connexion coupée sur la centrale).

1 Cochez sur la 1^{re} ligne du tableau ci-dessous les cases correspondant au code radio personnalisé du gabarit de codage de votre centrale (une croix par trou débouché).

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
code radio personnalisé										
code détecteur										

2 Ecrivez sur la 2^e ligne un "0" (zéro) au dessous de chaque croix.

3 Complétez les cases vides de la 2^e ligne par des "1" (un).

Vous obtenez une succession de 10 chiffres composée de "0" et de "1" correspondant au code à programmer sur votre détecteur.

4 Programmez votre code radio en effectuant des appuis sur les touches 0 et 1 de votre détecteur comme indiqué ci-dessous :

MISE EN ŒUVRE

FIG. A Vue face

- 1 Ergot de verrouillage.
- 2 Boîtier émetteur avec contact d'ouverture incorporé.
- 3 Socle.
- 4 Aimant.
- 5 Trappe d'accès au codage.
- 6 Touche test.
- 7 Voyant rouge.
- 8 Capteur de bris de vitre avec double-face autocollant (détecteur d'ouverture et de bris de vitre uniquement).

FIG. B Ouverture

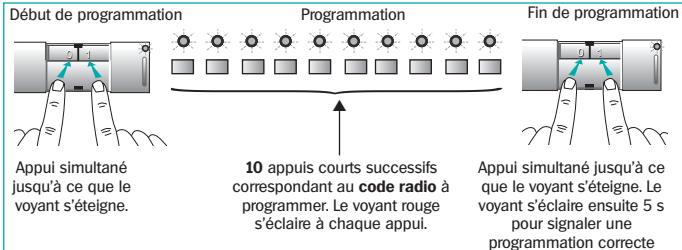
Ouvrez le boîtier du détecteur en poussant l'ergot de verrouillage.


FIG. C Vignette de garantie

- Détachez la partie amovible prédécoupée de la vignette de garantie située sur la carte électronique (capot arrière enlevé) et collez la sur la demande d'extension de garantie fournie avec les documents de la centrale.
- Si vous complétez votre système, utilisez la demande d'extension de garantie fournie avec le produit.

FIG. D Trappe d'accès au codage

Ouvrez la trappe d'accès au codage en la libérant par le dessous.



 Si au cours de la manipulation vous attendez plus de 7 secondes entre 2 appuis, si l'appui sur 0 et 1 en début ou en fin de programmation n'est pas simultané ou assez long, vous sortez alors du mode programmation : le voyant clignote, la programmation est incorrecte. Le code initialement programmé est conservé. Recommencez l'opération depuis le début.

5 Test du code radio personnalisé (Fig. G)

Si vous complétez votre système, vous devez au préalable passer la centrale en mode test pour effectuer ce test. Reportez vous au guide de pose du système d'alarme. Appuyez brièvement sur la touche de votre détecteur et vérifiez que votre centrale émet un message sonore ou énonce un message vocal. Si votre centrale ne réagit pas comme prévu, reprenez d'abord le codage de votre détecteur. Si le problème persiste, reprenez le codage de votre centrale et essayez à nouveau. Vous avez affecté votre code radio personnalisé à votre détecteur.

■ Programmation de la zone ou du groupe (Fig. F)

Lorsque vous sortez votre détecteur de son emballage, la zone ou le groupe programmé est "zone 1" ou "groupe 1 immédiat".

Vous pouvez conserver cette programmation ou affecter à votre détecteur une autre zone ou un autre groupe parmi les 4 proposées dans le tableau ci-dessous :

Zone ou Groupe	Fonctionnement du détecteur		Code
	avec une centrale en mode Partielle/Totale	avec une centrale en mode Groupes indépendants	
Zone 1 ou Groupe 1 immédiat	Actif en Marche Partielle et en Marche Totale Déclenchement immédiat	Actif en Marche Groupe A ou Marche Groupe 1 Déclenchement immédiat	0 0 0
Zone 2 ou Groupe 1 temporisé	Actif en Marche Partielle et en Marche Totale Déclenchement immédiat ou retardé	Actif en Marche Groupe A ou Marche Groupe 1 Déclenchement immédiat ou retardé	0 1 0
Zone 3 ou Groupe 2 immédiat	Actif en Marche Totale Inactif en Marche Partielle Déclenchement immédiat	Actif en Marche Groupe B ou Marche Groupe 2 Déclenchement immédiat	1 0 0
Zone 4 ou Groupe 2 temporisé	Actif en Marche Totale Inactif en Marche Partielle Déclenchement immédiat ou retardé	Actif en Marche Groupe B ou Marche Groupe 2 Déclenchement immédiat ou retardé	1 1 0

F

Programmez le code choisi (succession de 3 chiffres composée de "0" et de "1") en effectuant des appuis sur les touches 0 et 1 de votre détecteur comme indiqué ci-dessous :

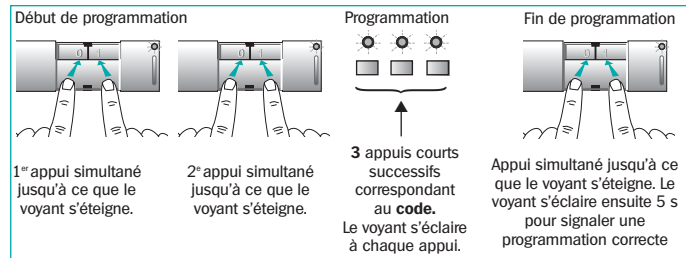


FIG. H Fixation

1 Déterminez l'endroit exact de fixation du détecteur (cf PRECAUTIONS DE POSE).
 ● Le porte-aimant doit être à moins de 5 mm du détecteur et en face du contact d'ouverture incorporé (alignez les flèches situées au fond des socles).

● Le capteur de bris de vitre ⑤ doit être fixé dans un des 4 coins de la vitre à 2,5 cm environ de l'angle.

Fixez le socle du détecteur en utilisant les vis et les chevilles fournies ou d'autres mieux adaptées si nécessaire.

Clipsez le détecteur sur son socle. L'autoprotection contre les tentatives d'ouverture du détecteur est activée.

2 Ajustez la hauteur du porte-aimant ③ avec les cales d'épaisseur ④ de façon à ce qu'il soit à la même hauteur que le dessus du détecteur.

3 Après avoir fixé le porte-aimant, placez l'aimant ② à l'intérieur de celui-ci (entre les deux vis, dans la gorge prévue à cet effet). Clipsez le capot du porte-aimant ①.

4 Fixez le capteur de bris de vitre ⑤ sur la vitre grâce à son double-face (fixation idéale sur une vitre propre et sèche à température comprise entre 21 et 38°). Maintenez fermement le capteur pour assurer un collage de qualité.

NB : il est indispensable de fixer l'aimant, même en cas d'utilisation du capteur de bris de vitre seul.

Test

Appuyez brièvement sur la touche test du détecteur (le voyant s'éclaire pendant l'appui) pour le mettre en mode test durant 1 minute 30 secondes.

Ouvrez une ou plusieurs fois l'issue protégée par le détecteur : le voyant rouge s'allume à chaque ouverture, et s'éteint lors de la fermeture.

Fermez l'issue protégée et tapez sur la vitre à proximité du capteur de bris de vitre avec le manche d'un tournevis : le voyant s'éclaire pour vous signaler la détection.

Après la période de test, le détecteur se mettra en fonctionnement normal, le voyant ne s'éclairera plus lors de chaque ouverture, et le détecteur n'enverra des signaux radio à la centrale qu'à chaque détection et au maximum toutes les 1 minute 30 secondes.

Faites un essai réel du détecteur avec votre système d'alarme.

PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

■ Dove e come installare il rivelatore d'apertura:

- All'interno degli ambienti.
- Sugli accessi principali (porte, finestre, imposte, lucernari...).
- In alto (2 metri circa).
- In modo verticale o orizzontale.
- Dalla parte opposta ai cardini di sostegno in modo che rilevi anche la più piccola apertura.
- Il magnete (contenitore piccolo) deve essere montato sul battente (parte mobile), il trasmettitore (contenitore grande) sul montante (parte fissa).

■ Dove installare i rivelatori d'apertura e rottura vetri:

- all'interno dei locali,
- sui vetri degli ingressi principali (porta a vetri, portafinestra della terrazza...),
- in alto, se possibile (a circa 2 metri dal suolo),
- con il rivelatore piezoelettrico incollato in uno dei 4 angoli del vetro a circa 2,5 cm dall'angolo,
- con il magnete sull'infisso,
- con la parte trasmettitore sul battente (parte mobile) della finestra,
- alla distanza massima dai cardini dell'ingresso protetto; in questo modo ogni piccolo movimento d'apertura verrà immediatamente rilevato.

■ Dove e come non installare il rivelatore d'apertura (e rottura vetri):

- Con una distanza tra magnete e trasmettitore superiore a 5-6 mm.
- Direttamente su una parete metallica.

N.B.: se installate un rivelatore su una porta metallica è necessario mettere uno spessore di legno o plastica di circa 2 cm.

INSTALLAZIONE

FIG. A Vista di fronte

- ① Perno d'incastro.
- ② Trasmettitore con contatto reed incorporato.
- ③ Base.
- ④ Magnete.
- ⑤ Coperchio d'accesso alla codifica.
- ⑥ Pulsante di test.
- ⑦ Spia luminosa rossa.
- ⑧ Rivelatore piezoelettrico di rottura vetri supplementare (DV200/DV210 unicamente).

FIG. B Apertura

Aprire il contenitore del rivelatore premendo verso l'interno, con un dito o una moneta, i perni d'incastro.

FIG. C Etichetta di garanzia

Staccate, con l'aiuto del tagliarino, una delle 2 etichette di garanzia (l'altra deve restare sull'apparecchiatura) ed incollatela sull'apposito spazio del certificato.

FIG. D Coperchio d'accesso alla codifica


Togliete il coperchio tirando dal basso verso l'alto.

FIG. E Alimentazione

Colgate la pila.

FIG. F e G Programmazione del rivelatore

La programmazione del rivelatore (codice impianto e canale su cui indirizzarlo) si effettua tramite i pulsanti 0 e 1.

 La programmazione non può essere effettuata se il rivelatore è agganciato sulla sua base.

■ Programmazione del codice impianto

Effettuate la programmazione del rivelatore dopo aver codificato la centrale. Il codice impianto di fabbrica del rivelatore corrisponde a "1111111111" (nessuna pista interrotta).

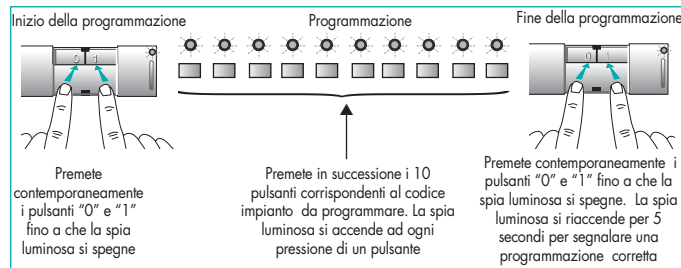
1 Barrate con una crocetta nella tabella sottostante le caselle corrispondenti alle connessioni interrotte sulla centrale.


	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Codice impianto della centrale										
Codice impianto del rivelatore										

2 Scrivete sulla seconda riga uno "0" (zero) in corrispondenza di ogni casella barrata da una crocetta.

3 Scrivete sulla seconda riga un "1" (uno) in corrispondenza delle rimanenti caselle. Otterrete quindi una successione di 10 cifre composta unicamente da "0" e "1", corrispondente al codice da programmare sul rivelatore.

4 Programmate il codice impianto tramite i due pulsanti "0" e "1" utilizzando la seguente procedura:



 Se nel corso della programmazione aspettate più di 7 secondi tra la pressione di un pulsante e quella del pulsante successivo, se i pulsanti "0" e "1" non vengono premuti contemporaneamente all'inizio o alla fine della programmazione o non vengono tenuti premuti sufficientemente a lungo, il rivelatore esce dalla fase di programmazione: la spia rossa lampeggia rapidamente, la programmazione non è corretta; viene mantenuto in memoria l'ultimo codice impianto programmato correttamente. Ripetete l'operazione dall'inizio.

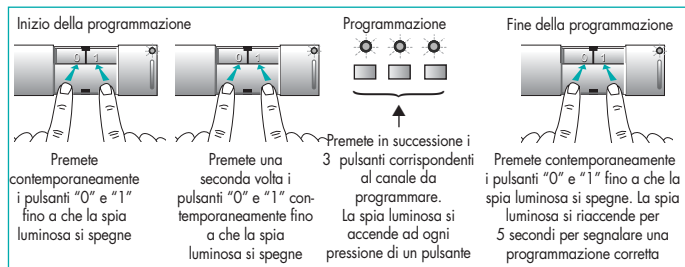
5 Test del codice impianto: premete brevemente il pulsante di test e verificate che la centrale (codificata precedentemente) emetta un messaggio sonoro ed accenda la spia luminosa rossa corrispondente. Se la centrale non risponde come previsto, ripetete dal principio la programmazione del rivelatore e controllate di aver effettuato correttamente le operazioni 1,2 e 3 di questo capitolo. Se il problema persiste, ripetete la codifica della centrale con la mascherina e l'utensile di codifica, ripassando le connessioni interrotte.

■ Programmazione del canale

Il canale programmato di fabbrica sul rivelatore d'apertura è "Canale 1" o "Gruppe 1 istantanea". Potrete mantenere questa programmazione o programmare il rivelatore su di un canale differente, facendo riferimento alla tabella seguente:

Canale o Gruppo	Modo di funzionamento	Codifica
Canale 1 o Gruppe 1 istantanea	Attivo in Accesso Parziale ed in Accesso Totale Attivazione istantanea	0 0 0
Canale 2 o Gruppe 1 ritardata	Attivo in Accesso Parziale ed in Accesso Totale Attivazione ritardata	0 1 0
Canale 3 o Gruppe 2 istantanea	Attivo in Accesso Totale Attivazione istantanea	1 0 0
Canale 4 o Gruppe 2 ritardata	Attivo in Accesso Totale Attivazione ritardata	1 1 0

Programmate il rivelatore sul canale prescelto programmando il codice corrispondente (successione di 3 cifre composta da "0" e "1") tramite i pulsanti "0" e "1" secondo il seguente schema:



! Se nel corso della programmazione aspettate più di 7 secondi tra la pressione di un pulsante e quella del pulsante successivo, se i pulsanti "0" e "1" non vengono premuti contemporaneamente all'inizio o alla fine della programmazione o non vengono tenuti premuti sufficientemente a lungo, il rivelatore esce dalla fase di programmazione: la spia rossa lampeggia rapidamente, la programmazione non è corretta; viene mantenuto il canale programmato precedentemente. Ripetete l'operazione dall'inizio.

FIG. H Fissaggio

- Determinate il luogo dove fissare il rivelatore (v. precauzioni per l'installazione)
- Fissate la base del rivelatore utilizzando le viti in dotazione o altre se necessario.
- Montate il rivelatore sulla base ed incastratelo. L'autoprotezione contro tentativi di distacco dalla parete è ora attiva.
- Il portamagnete deve essere a non più di 5-6 mm. dal rivelatore, in corrispondenza della freccia che si trova sulla base del rivelatore ed allineato sul davanti.
- Regolate l'altezza del portamagnete ③ utilizzando eventualmente gli spessori forniti ④ in modo che si trovi alla medesima altezza del trasmettitore.
- Dopo aver fissato il portamagnete, posizionate il magnete ② al suo interno (fra le due viti di fissaggio, nella apposita scanalatura). Chiudete il coperchio del portamagnete ①.
- Fissate il rivelatore di rottura vetri in uno degli angoli del vetro a circa 2,5 cm dall'angolo, tramite il biadesivo fornito. Il fissaggio ideale va effettuato su di un vetro ad una temperatura compresa tra 21 e 38°C.

Test

Premete brevemente il pulsante di test del rivelatore (la spia luminosa si illumina durante la pressione) per attivare la funzione test che durerà 90 secondi. Aprite una o più volte l'apertura protetta dal rivelatore: la spia rossa si accende ad ogni apertura e si spegne alla chiusura. Richiudete l'apertura e picchiate sul vetro in prossimità del rivelatore di rottura vetri ⑤ con il manico di un cacciavite: la spia rossa del rivelatore si accende.

Al termine del periodo di test (90 secondi), il rivelatore torna in modo di funzionamento normale: la spia luminosa non si accende più ad ogni apertura del contatto ed il rivelatore non invia segnali radio alla centrale ad ogni apertura, ma dopo ogni trasmissione rimane inattivo per 90 secondi.

Effettuate infine una prova reale di funzionamento dell'impianto.

BESONDERE MONTAGEHINWEISE

D

■ Montieren Sie den Öffnungsmelder wie folgt:

- Im Innenbereich des Objektes
- An den gefährdeten Zugängen, wie Eingangstür, Terrassentür und Kellertür
- Möglichst auch an Öffnungen, wie Dachfenstern und Garagentor
- Möglichst in ca. 2 Meter Höhe
- Der Magnet muß auf dem beweglichen Teil der Öffnung befestigt sein.
- Der Kontakt mit dem integrierten Sender muß auf dem Rahmen befestigt sein.
- Der Kontakt sollte möglichst nah am Öffnungsspalt sitzen, um schnell das Öffnen zu erkennen.

■ Montieren Sie den Glasbruchmelder wie folgt:

- Im Innenbereich des Objektes
- An den gefährdeten Fenstern/Türen, wie z. B. Terrassentür, großflächige Fenster, Dachflächenfenster)
- In ausreichender Höhe (möglichst oben)
- Den Kontakt mit dem integrierten Sender auf den beweglichen Teil der Öffnung montieren
- Der Kontakt sollte möglichst nah am Öffnungsspalt sitzen, um schnell das Öffnen zu erkennen.
- Den Magneten auf dem Rahmen befestigen
- Den Glasbruchsensoren in eine der 4 Ecken auf die Fensterfläche kleben

Hinweis: Der Magnet muß auf jeden Fall montiert werden, selbst wenn der Melder nur als Glasbruchmelder eingesetzt werden soll.

■ Montieren Sie den Öffnungsmelder oder Glasbruchmelder generell nicht wie folgt:

- Im Ruhezustand mit mehr als 5 mm Wirkabstand zwischen Gehäuse und Magnet
- Direkt auf Metallflächen.

Anmerkung: Falls Sie den Öffnungsmelder doch auf einen Metallträger befestigen möchten, so müssen Sie ein ca. 2 cm starkes Holz- oder Kunststoffteil unter das Gehäuse des Melders legen (nicht im Zubehör). Mit den beiliegenden Abstandshaltern kann der Magnet dann auf gleiche Höhe gesetzt werden.

Es besteht die Möglichkeit, weitere Magnet-Reed-Kontakte und/oder Glasbruchmelder (z. B. für zweiflügelige Fenster) anzuschließen.

INBETRIEBNAHME

BILD A Vorderansicht

- 1 Halteklammer zum Verschließen des Gehäuses.
- 2 Sendergehäuse mit integriertem Kontakt.
- 3 Gehäuseunterteil.
- 4 Magnet.
- 5 Abdeckung für den Zugang zur Personalisierung.
- 6 Test-Taste.
- 7 Rote Leuchtdiode
- 8 Sensor

BILD B Öffnen

Öffnen Sie das Gehäuse, indem Sie mit einer Münze leicht gegen die Halteklammer drücken.

BILD C Garantieraufkleber

Wenn Sie das System DIAGRAL neu installieren: Kleben Sie einen der beiden Garantieraufkleber (im Gerät) auf die Karte zur Garantierweiterung, die der Beschreibung des gesamten Systems beiliegt.

Wenn Sie ein vorhandenes System erweitern: Verwenden Sie die Garantiekarte, die mit diesem Gerät geliefert wird.

D

BILD D Abdeckung für den Zugang zur Personalisierung

Nachdem das Unterteil entfernt ist, kann der Deckel nach oben hin abgenommen werden.

BILD E Einsetzen der Batterien

Klipsen Sie die Batterie in den Batteriehalter ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polung.

BILD F und G Personalisierung

Personalisieren Sie Ihren Melder mit Hilfe der beiden Tasten 0 und 1.

Achtung: Der Melder darf nicht personalisiert werden, solange er in das Unterteil eingeklippt ist. Programmieren Sie nun Ihren geheimen Anlagencode durch aufeinanderfolgendes Drücken der Tasten 0 und 1. Legen Sie dann die Betriebsart des Melders fest.

■ Programmieren des geheimen Übertragungs-codes

Achten Sie darauf, daß die Zentrale schon codiert ist, bevor Sie dem Melder den Anlagencode zuweisen.

Im Auslieferungszustand besitzt der Öffnungsmelder einen Grundcode (entspricht dem nicht auf-gebohrten Zustand der Codierverbindungen der Zentrale).

1 Übertragen Sie die folgende Tabelle auf ein Blatt Papier. Dieses sollte unbedingt nach der Programmierung vernichtet, bzw. an einem sicheren Ort aufbewahrt werden.

Kreuzen Sie in der ersten Zeile die Kästchen an, die Sie bei der Codierung der Zentrale mit der Codierschablone verwendet haben (ein Kreuz für jedes Loch).

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
geheimer Code der Zentrale										
Code des Öffnungsmelders										

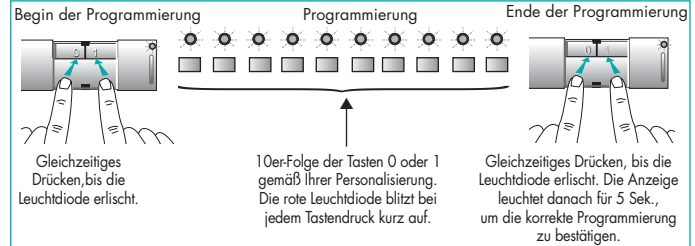
2 Zeichnen Sie in die 2. Zeile der Tabelle unter jedes Kreuz eine "0" (Null).

Füllen Sie dann die leeren Kästchen der Tabelle mit "1" (Eins).

Sie erhalten eine zehnstellige Folge von "0" und "1". Dies ist der zu programmierende Code des Öffnungsmelders.

Hinweis: Die Codes "0000000000" und "1111111111" sind nicht zulässig.

3 Personalisieren Sie Ihren Melder dann durch Drücken der Tasten wie folgt:



! Wenn während der Programmierung mehr als 7 Sek. zwischen aufeinander folgendem Tastendruck vergehen oder 0 und 1 nicht gleichzeitig gedrückt werden (nur beim Beginn und Ende der Codierung), wird die Programmierung verworfen. Die rote Leuchtdiode blinkt, um eine fehlerhafte Programmierung anzuzeigen. Bitte führen Sie die Codierung in diesem Fall nochmals vollständig durch.

5 Überprüfung des Übertragungscodes

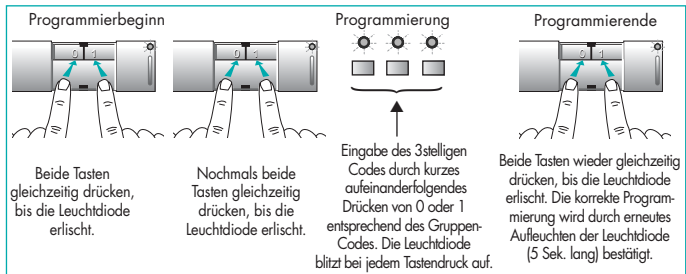
Drücken Sie kurz die Test-Taste Ihres Melders, und vergewissern Sie sich, daß die zuvor codierte Zentrale ein akustisches Signal abgibt und die Leuchtdiode für die Gruppe 1 der Zentrale aufleuchtet. Sollte Ihre Zentrale nicht wie beschrieben reagieren, programmieren Sie Ihren Melder nochmals. Falls dieses Problem andauert, nehmen Sie nochmals die Codierung der Zentrale vor.

■ Einstellung der Betriebsart

Bei Inbetriebnahme ist Ihr Melder werkseitig auf die "Gruppe 1" programmiert. Sie können diese Einstellung entweder beibehalten oder Ihren Melder einer anderen Gruppe zuweisen. Sehen Sie hierzu die folgende Tabelle:

Gruppe	Betriebsart des Melders		zu programmierender Gruppen-Code
	mit einer Zentrale CB750 oder CB950/955 im Betrieb "Teil/Gesamt"	mit einer Zentrale CB950/955 im "2-Bereich-Betrieb"	
Gruppe 1	Alarmbereit bei Teil und Gesamt Ein für Sofortauslösung	Alarmbereit bei Bereich 1 Ein für Sofortauslösung	0 0 0
Gruppe 2	Alarmbereit bei Teil und Gesamt Ein für verzögerbare Auslösung	Alarmbereit bei Bereich 1 Ein für verzögerbare Auslösung	0 1 0
Gruppe 3	Alarmbereit bei Gesamt Ein für Sofortauslösung	Alarmbereit bei Bereich 2 Ein für Sofortauslösung	1 0 0
Gruppe 4	Alarmbereit bei Gesamt Ein für verzögerbare Auslösung	Alarmbereit bei Bereich 2 Ein für verzögerbare Auslösung	1 1 0

Weisen Sie Ihrem Melder die gewünschte Betriebsart zu, indem Sie den entsprechenden Code programmieren (dreistellige Folge aus "0" und "1"). Geben Sie hierzu die nachstehende Tastenfolge ein:



⚠ Wenn während der Programmierung mehr als 7 Sek. zwischen aufeinander folgendem Tastendruck vergehen oder 0 und 1 nicht gleichzeitig gedrückt werden (nur beim Beginn und Ende der Codierung), wird die Programmierung verworfen. Die rote Leuchtdiode blinkt, um eine fehlerhafte Programmierung anzuzeigen. Bitte führen Sie die Codierung in diesem Fall nochmals vollständig durch.

BILD H Montage

1 Planen Sie den Montageort des Melders nach den Vorschlägen (siehe "BESONDERE MONTAGEHINWEISE").

● Der Magnet darf maximal 5 mm Abstand zum Funkeil besitzen. Richten Sie das Gehäuse anhand der Pfeile am jeweiligen Bodenträger aus.

● Der Glasbruchsensoren 5 muß in einer der 4 Ecken der Scheibe mit ca. 2,5 cm Abstand zu beiden Seiten des Rahmens angebracht werden (empfehlenswert: am oberen Rahmen).

Befestigen Sie den Bodenträger mit beiliegenden Schrauben oder falls notwendig mit einer anderen geeigneten Haltemöglichkeit.

Klipsen Sie den Öffnungsmelder in den Grundträger ein. Der Deckelkontakt gegen unbefugtes Öffnen ist jetzt in Betrieb.

2 Richten Sie die Höhe des Magnetträgers 3 über die Abstandshalter 4 aus, so daß sich danach beide Teile auf gleicher Höhe befinden.

3 Nachdem der Magnetträger befestigt ist, wird der Magnet in die Führung eingelegt 2 und mit dem Deckel 1 des Gehäuses verschlossen.

Befestigen Sie den Glasbruchsensoren 5 mit dem vorhandenen doppelseitigen Klebeband auf der gereinigten und trockenen Scheibe (bei Raumtemperatur). Drücken Sie den Sensor dann einige Zeit auf die Scheibe, um ein stabiles Kleben zu gewährleisten.

Hinweis: Der Magnet muß auf jeden Fall montiert werden, selbst wenn der Melder nur als Glasbruchmelder eingesetzt werden soll.

Test

Prüfen der Funkreichweite und des Überwachungsbereiches:

Betätigen Sie die Test-Taste, um den Melder in den Testmodus zu schalten. Die Leuchtdiode ist aktiv, solange Sie die Taste betätigen. Danach bleibt der Melder selbsttätig für 1,5 Minuten im Testmodus. Öffnen Sie mehrfach die überwachte Tür oder das Fenster. Jede Detektion wird durch das Leuchten der Leuchtdiode angezeigt, und ein Funksignal wird abgeschickt.

Schließen Sie das Fenster/die Tür wieder und schlagen Sie leicht mit dem Griff eines Schraubendrehers auf die Scheibe nahe des Sensors: Die Leuchtdiode des Melders leuchtet auf, um die Detektion anzuzeigen.

Nach der Testphase setzt sich der Melder automatisch in den Normalbetrieb zurück. Die Leuchtdiode zeigt keine Detektion von Öffnungen mehr an, und der Melder kann maximal alle 1,5 Minuten ein Funksignal absenden.

Lösen Sie, wie im Handbuch DIAGRAL, beschrieben, einen echten Alarm aus.

BATTERIEWECHSEL

Wenn die Leuchtdiode des Melders nach Betätigen der Testtaste nicht mehr aufleuchtet, muß die Batterie gewechselt werden.

PLAATSGING VAN DE OPENINGSDETECTOREN

■ Bij voorkeur te plaatsen:

- In het interieur van het huis.
- In de belangrijkste vertrekken (inkom, terras etc.)
- Op de risikovolle plaatsen (ramen, dakvensters, garagedeuren, ...)
- de sensor op het raam gekleefd in één van de 4 hoeken,
- Op ongeveer 2 meter hoogte.
- Met voorkeur de magneetcontacten op de deur of raam.
- Met voorkeur de zendcontacten op de deur of raamspanningen.
- Zo ver mogelijk verwijderd van de scharnieren. Op deze manier is elke poging tot openen, hoe miniem ook, gedekt.

■ Zeker niet plaatsen:

- Met een afstand van meer dan 5 mm. Tussen het magneetcontact en zender.
- Op een metalen ondergrond of oppervlakte.

NB: Mocht het toch noodzakelijk zijn om een metalen deur te beveiligen dan is het noodzakelijk om tussen het zendcontact en het metaal een houten tussenstuk te bevestigen met een dikte van 2 cm. De magneet kan op dezelfde hoogte bevestigd worden op de deur door de meegeleverde accessoires.

VOORBEREIDEN EN TESTEN VAN DE OPENINGSDETECTOREN

FIG. A

- 1 Vergrendelingsklipje.
- 2 Draadloze zender met magneetcontact.
- 3 Onderkant.
- 4 Magneet.
- 5 Toegang tot coderen.
- 6 TEST toets.
- 7 Rood controlelampje.

FIG. B

Open de bewegingsdetector door op het sluitingsklipje te drukken

FIG. C

Plak het onderste gedeelte van het garantiebewijs, dat zich op de elektronische kaart bevindt door de achterkant van de melder af te halen, op de gratis aanvraag voor een verlengde garantieperiode die met deze handleiding is meegeleverd (het bovenste gedeelte van het garantiebewijs moet geplakt blijven aan de binnenkant van de melder)..

FIG. D

Open de toegang tot coderen.

FIG. E

Bevestig de 9 volt batterij aan de aansluiting en respecteer de plus en min pool.

FIG. F et G

Door op de 0 en 1 toetsen te drukken wordt er een zone toegekend aan een melder.

NL



De programmatie hiervan is niet mogelijk indien deze zich nog op zijn voetstuk bevindt.

NL

■ Codeer uw openingsdetectoren (Fig. F)

- 1 Kruis op de eerste lijn van onderstaande tabel de persoonlijke radiocode aan (een kruisje per gatje):

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Persoonlijke radiocode										
open.det.code										

- 2 Zet, op de tweede lijn een 0 onder elk kruisje.

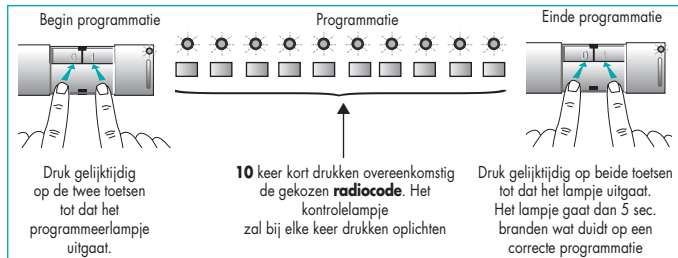
- 3 Zet in de lege vakjes van de tweede lijn een 1.

Men verkrijgt een opeenvolging van 10 cijfers bestaande uit 0 en 1 die overeenkomt met de code van de openingsdetector.



De code: 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 is onmogelijk !

- 4 Programmeer de radiocode door op de toetsen 1 en 0 te drukken zoals hieronder afgebeeld:



In geval dat de tijdsduur tussen twee handelingen langer duurt dan 7 seconden of men drukt op een verkeerde toets en de druk op de beide toetsen 0 en 1 niet gelijktijdig wordt uitgevoerd en lang genoeg, dan is men niet meer in de programmermodus (functie). Het lampje zal gaan knipperen, de programmatie is incorrect. De van de fabriek ingestelde waarden zullen behouden blijven.

5 Test van de persoonlijke radiocode (Fig. G)

 Druk kort op de TEST toets van de openingsdetector en controleer of de centrale (reeds op voorhand geprogrammeerd) een bieptoon laat horen en een lampje (inbraak) laat branden van de CB750, of van de zone geprogrammeerd op de CB950.

Als de centrale niet reageert, herneem dan de codering van de openingsdetector. Mocht het probleem aanhouden, codeer dan opnieuw de centrale en probeer opnieuw. Er is nu een persoonlijke radiocode toegekend aan de openingsdetector. De openingsdetector is nu gereed om geïnstalleerd te worden.

Herhaal bovenvernoemde procedure voor alle openingsdetectors.

■ Het toekennen van een zone (Fig. F)

Als u de verpakking verwijderd van de melder dan is deze afgesteld op ZONE 1. Dit kan zo gelaten worden of kan aangepast worden volgens onderstaande tabel. Met de CENTRALE v/h type CB950 is het aangeraden om de melders toe te kennen aan de 4 ZONES. Deze procedure stelt u in staat om de functionaliteit van de batterij na te gaan per melder en tevens de positie te kennen van de inbraak:

Zone	Functie van een melder		Zone code
	Centrale CB750 of CB950 in de modus Gedeeltelijk/Totaal	Centrale CB750 of CB950 in de modus Groep A/Groep B	
Zone 1	Werkt in de gedeeltelijk / totaal modus Alarm werkt onmiddellijk	Werkt in de groep A modus Alarm werkt onmiddellijk	0 0 0
Zone 2	Werkt in de gedeeltelijk / totaal modus Alarm werkt onmiddellijk of vertraagd	Werkt in de groep A modus Alarm werkt onmiddellijk of vertraagd	0 1 0
Zone 3	Werkt in totaal modus, niet in gedeeltelijk modus Alarm werkt onmiddellijk	Werkt in de groep B modus Alarm werkt onmiddellijk	1 0 0
Zone 4	Werkt in totaal modus, niet in gedeeltelijk modus Alarm werkt onmiddellijk of vertraagd	Werkt in de groep B modus Alarm werkt onmiddellijk of vertraagd	1 1 0

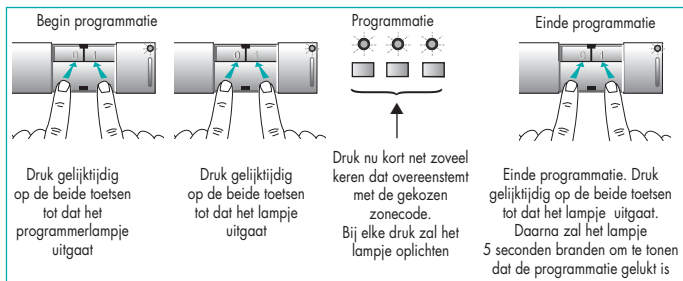


FIG. H Bevestiging van de openingsdetectors

1 Bepaal de definitieve bevestigingsplaatsen v/d openingsdetector.

● Max. speling tussen beiden bedraagt 5 mm. Zorg ervoor dat de beide pijltjes zoveel mogelijk tegenover elkaar staan. Na de montage v/d magneethouder, plaats de magneet in de houder en sluit dan af met het dekseltje.

● De sensor ⑤ op het raam gekleefd in één van de 4 hoeken op 2,5 cm van de hoek (detectie van glasbreuk tot op 1,50 m van de plaats van inslag).

Clip dan de melder op zijn plaats.

2 Monteer de onderkant v/d melder door gebruik te maken v/d schroeven.

3 Regel de hoogte v/d magneethouder met de tussenstukjes zodanig dat deze zich op dezelfde hoogte bevindt als de openingsdetector.

4 Bevestig de sensor ⑤ voor glasbreuk in één van de hoeken van het venster op ongeveer 2,5 cm van de hoek met behulp van de dubbelzijdige plakband. Voor een optimaal resultaat bevestig u de sensor het best op een droge en schone venster, bij een temperatuur tussen 21°C en 38°C. Druk de sensor gedurende enkele seconden stevig op het venster aan.

Opgelet: het is absoluut noodzakelijk de magneet te bevestigen, zelfs wanneer men alleen de sensor voor glasbreuk gebruikt.

Test

Druk kort op de TEST toets om de openingsdetector in TEST modus te brengen.

Het rode lampje van deze zal oplichten en de melder zal een signaal naar de centrale sturen die op zijn beurt een tweetonig signaal zal laten horen en het overeenstemmende controlelampje zal doen laten branden.

Controleer tevens of de melder aan de goede zone is toegekend.

Vanaf het moment dat de TEST toets ingedrukt is kan de goede werking v/d openingsdetector gedurende 1 minuut 30 sec gecontroleerd worden. Na deze tijd zet de melder zich in normale functie modus en het lampje op deze zal niet meer oplichten tijdens een openingsdetectie. Na een opening waargenomen te hebben en een signaal naar de centrale gestuurd te hebben, zal de detector pas na anderhalve minuut een nieuw signaal naar de centrale zenden.

Verbreek het contact v/d melder : het rode lampje zal oplichten en de melder zal een signaal sturen naar de centrale die op zijn beurt een tweetonige biepiep laat horen.

Herstel het contact : het rode lampje zal uitgaan.

De openingsdetector is nu definitief gemonteerd en functioneert, volg de voorgaande uitleg voor de nog te monteren openingsdetectors.

INSTALLATION PRECAUTIONS

GB

■ Install your door/window detector (without associated glass break sensor):

- inside your home,
- on the main entrances (front door, terrace,...),
- on the hidden entrances (skylights, garage doors),
- high up (approx. 2 m),
- with the magnet preferably on the door or window leaf,
- with the transmission box preferably on the frame (fixed part),
- as far away as possible from the hinges of the protected door or window. Even the slightest opening will thus be detected.

■ Install your door/window detector (with associated glass break sensor):

- inside your home,
- on the panes of the main entrances (windows, French windows, fanlights, etc...),
- with the glass break sensor stuck in one of the four corners of the pane,
- high up if possible,
- with the transmission box on the moving part of the window,
- with the magnet on the fixed part of the window,
- as far away as possible from the hinges of the protected entrance. Even the slightest opening will thus be detected.

NB: you MUST fix the magnet, even if the glass break sensor only is used.

■ Do not install your door/window or door/window and glass break detector:

- with a distance of more than 5 mm between the magnet and the transmission box,
- directly on a metal surface.

NB: if you place the detector on a metal door or window, you must first place a 2 cm thick wooden or plastic wedge beneath the transmission box. Use the wedges supplied to adjust the level of the magnet.

IMPLEMENTATION

FIG. A Front view (with associated glass break sensor)

- ① Locking pin.
- ② Transmission box with built-in opening contact.
- ③ Base.
- ④ Magnet.
- ⑤ Coding access flap.
- ⑥ Test key.
- ⑦ Red light indicator.
- ⑧ Glass break sensor with double-sided self-adhesive pad (accessory not supplied).

FIG. B Opening

Open the detector case by pushing back the locking pin.

FIG. C Coding access flap

Release the coding access flap from underneath.

FIG. D Power supply

Connect the battery.

FIG. E and F Detector coding

Code the detector by programming using keys 0 and 1.

Caution: programming is not authorised if the detector is clipped onto its base. Programme first the installation radio code, and then the group assigned to the detector, by pressing keys 0 and 1 in turn

■ Programming the installation radio code

You should code the control panel before the detector.

When you take the detector out of its packing, the installation radio code is blank (no connections broken on the control panel).

1 On the 1st line of the table below tick the boxes corresponding to the control panel coding template's installation radio code (one tick per broken hole).

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
customised radio code										
detector code										

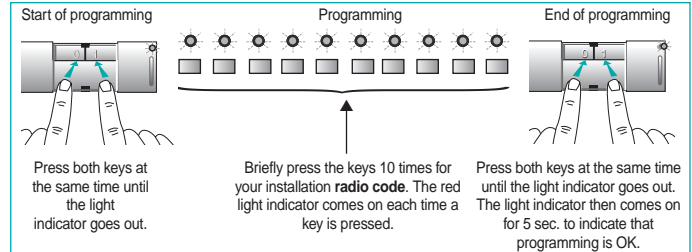
2 On the 2nd line mark "0" (zero) below each tick

3 Enter "1" (one) in the empty boxes on the 2nd line.

You now have a series of 10 digits made up of "0" and "1" corresponding to your detector's installation radio code.

Warning: code 0000000000 is not recommended.

4 Programme the radio code by pressing keys 0 and 1 on the detector as shown below:



⚠ If during programming more than 7 seconds elapse between pressing 2 keys or if you do not press simultaneously or long enough keys 0 and 1 at the beginning or end of programming, you will leave the programming mode. The red light indicator then flashes to show that programming is not correct. The initially programmed code is kept, and you must repeat the operation from the beginning.

5 Installation radio code test

👉 Briefly press the detector's test key and check that the control panel (already coded) emits an audible signal and causes the indicator assigned to group 1 to come on.

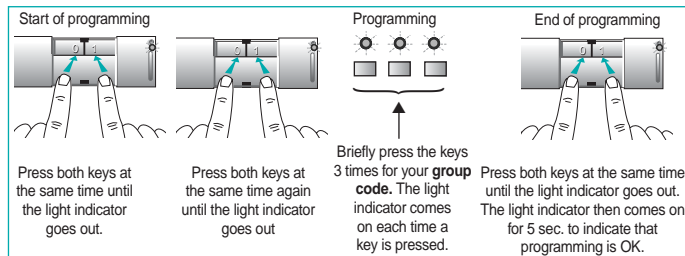
If the control panel does not properly respond, first recode the detector. Then if the problem persists, recode the control panel and try again. You have now assigned the detector its installation radio code.

■ Programming the group

When you take the detector out of its packing, the programmed group is "group 1". You may keep this programming or assign the detector another group out of the 4 proposed in the table below:

Group	Detector operation		Group Code
	with control panel in Partial/Total mode	with control panel in Independent Group mode	
Group 1	Active in Partial and Total Operation Immediate tripping	Active in ON Group 1+2 Immediate tripping	0 0 0
Group 2	Active in Partial and Total Operation Immediate or delayed tripping	Active in ON Group 1+2 Immediate or delayed tripping	0 1 0
Group 3	Active in Total Operation Inactive in Partial Operation Immediate tripping	Active in ON Group 3+4 Immediate tripping	1 0 0
Group 4	Active in Total Operation Inactive in Partial Operation Immediate or delayed tripping	Active in ON Group 3+4 Immediate or delayed tripping	1 1 0

Assign the detector the chosen group by programming the relevant code (series of 3 digits made up of "0" and "1"), pressing the keys as shown below:



⚠ If during programming more than 7 seconds elapse between pressing 2 keys or if you do not press simultaneously or long enough keys 0 and 1 at the beginning or end of programming, you will leave the programming mode. The red light indicator then flashes to show that programming is not correct. The initially programmed group is kept, and you must repeat the operation from the beginning.

FIG. G If you add a glass break sensor or a second magnetic contact (NC type: normally closed) to the door/window detector.

- Remove connection G2,
- Connect the 2 sensor or contact wires to the detector screw terminal.

FIG. H Fixture

1 Determine the exact point where the detector is to be fixed (see INSTALLATION PRECAUTIONS).

- The magnet holder must be less than 5 mm from the detector and opposite the built-in opening contact (align the arrows on the bottom of the bases).
 - The glass break sensor (5) must be fixed in one of the corners of the pane roughly 2.5 cm from the corner.
 - Fix the detector base either using the screws and dowels supplied or more suitable ones if required.
 - Clip the detector onto its base. The tamper-proof function is now activated.
- 2 Adjust the height of the magnet holder (3) with its wedges (4) so that it is at the same height as the top of the detector.
- 3 Once you have fixed the magnet holder, place the magnet (2) inside it (between the two screws in the specially designed groove). Clip the cover onto the magnet holder (1).
- 4 Fix the glass break sensor (5) onto the pane using its double sided self-adhesive pad (ideally it should be fixed to a clean, dry pane at a temperature of between 21°C and 38°C). Hold the sensor firmly in place to ensure quality fixing.
- NB: you MUST fix the magnet even if only the glass break sensor is used.

Test

Briefly press the detector's test key (the light indicator will come on) in order to place it in the test mode for 1 minute and 30 seconds.

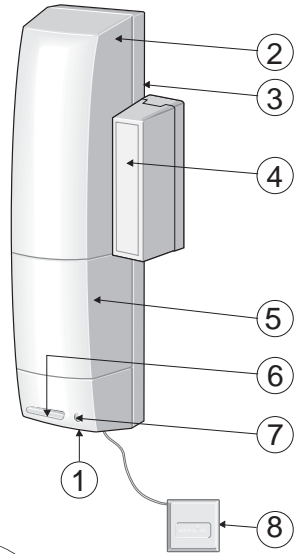
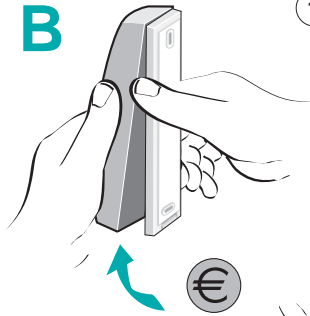
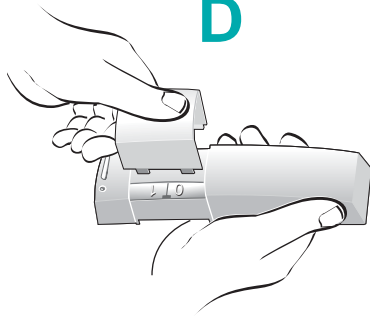
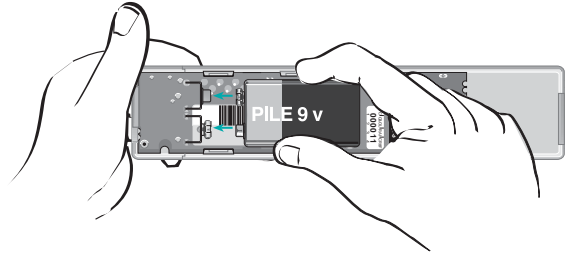
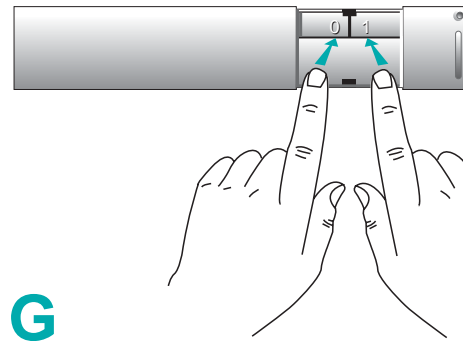
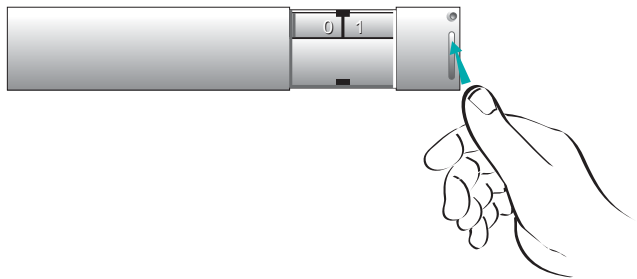
Open once or twice the door or window protected by the detector: the red light indicator will come on each time it is opened, and will go out when it is closed. Close the protected door or window and hit the pane next to the glass break sensor with a screwdriver handle: the light indicator will come on.

After the test period the detector will switch to the normal operating mode: the light indicator will no longer come on each time a door or window is opened, and the detector will only send radio signals to the control panel each time it detects an opening and in any case no more than every 1 minute and 30 seconds.

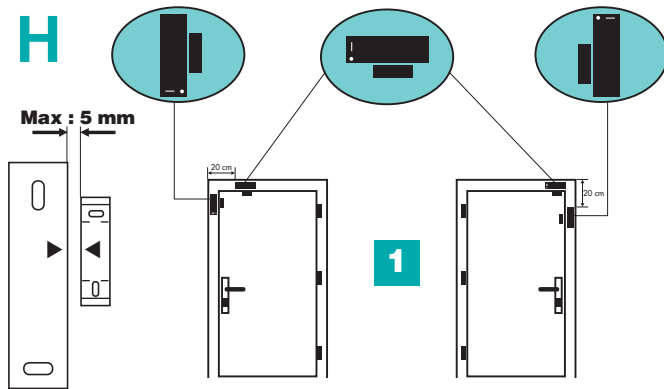
Use the alarm system to really test the detector.

WARRANTY

The warranty conditions of the door/window detector are the same as those given in the documents supplied with the control panel or telephone dialler.

A**B****D****C****E****F****G**

H



- F** Pour une porte dont l'ouverture est à :
- gauche, préférer une fixation verticale ou pour une fixation horizontale, prévoir un dégagement de 20 cm à gauche,
 - droite, préférer une fixation horizontale ou pour une fixation verticale, prévoir un dégagement de 20 cm au-dessus.

- I** Per una porta in cui l'apertura si trova:
- a sinistra, fissate il rivelatore preferibilmente in posizione verticale, o, in caso di fissaggio in posizione orizzontale, verificate di avere uno spazio libero di circa 20 cm a sinistra del rivelatore,
 - a destra, fissate il rivelatore preferibilmente in posizione orizzontale, o, in caso di fissaggio in posizione verticale, verificate di avere uno spazio libero di circa 20 cm al di sopra del rivelatore.

- D** Bei:
- Linksoffnung empfiehlt sich eine senkrechte Montage. Bei waagrechter Montage einen Seitenabstand von 20 cm nach links vorsehen, damit man den Melder zum Öffnen problemlos erreichen kann,
 - Rechtsöffnung empfiehlt sich eine waagrechte Montage. Bei senkrechter Montage einen Seitenabstand von 20 cm nach oben vorsehen, damit man den Melder zum Öffnen problemlos erreichen kann.

- NL** Pour une porte dont l'ouverture est à :
- gauche, préférer une fixation verticale ou pour une fixation horizontale, prévoir un dégagement de 20 cm à gauche,
 - droite, préférer une fixation horizontale ou pour une fixation verticale, prévoir un dégagement de 20 cm au-dessus.

- GB** For a door opening :
- on the left : choose a vertical fastening or for an horizontal fastening anticipate a 20 cm clearing on the left side,
 - on the right : choose an horizontal fastening or for a vertical fastening anticipate a 20 cm clearing above.

